

ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА

о диссертации Исаковой Анны Алексеевны

«Семантика и прагматика названий заведений питания в русском, английском и французском языках», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Диссертационное исследование А.А. Исаковой представляется *актуальным*, поскольку рассматриваемые в нем семантические и прагматические аспекты вторичной номинации в гастрономической сфере в трех неблизкородственных языках требуют глубокого и непротиворечивого лингвистического изучения. Необходимо выяснить, в чем состоит социокультурная обусловленность названий заведений питания, какие эволюционные процессы переживает данный пласт наименований в современную эпоху, имеются ли различия в способах образования этой категории эргонимов в русском, английском и французском языках. Эти и другие вопросы находятся в центре внимания диссертанта.

Объектом исследования выступают названия заведений питания в трех лингвокультурах на примере городов Тюмени, Сиэтла и Тулузы. Предметом изучения являются семантические и прагматические параметры названий заведений питания в указанных городах.

Гипотеза исследования представлена в виде предположения о том, что все названия заведений питания в русском, английском и французском языках являются полностью мотивированными. При этом при всей сложности семантической структуры прагматический компонент является доминантным.

Научная новизна диссертации определяется тем, что в ней впервые в сопоставительном аспекте рассмотрен процесс номинации заведений питания в рамках трех лингвокультур; определены количественные и качественные различия в образовании эргонимов в разных языках; выявлена связь названий заведений питания с текстами меню, названиями блюд и т.д. В работе впервые проведен прагматический анализ имён заведений питания в трех языках на материале эргонимов гастрономической сферы конкретных городов с учетом динамики социокультурной ситуации 2019-2021 гг.

Цель диссертационного исследования – «выделение семантических и прагматических параметров названий заведений питания в русском, английском и французском языках на основе построения изоморфных и алломорфных характеристик языкового узуса в эргонимической сфере, а также определение видов деривационных процессов в их номинации» (С. 7).

Указанная цель раскрывается в перечне предполагаемых к решению задач и в положениях, выносимых на защиту.

Теоретическая значимость работы состоит в том, что в ней углубляется представление о механизмах взаимодействия между собственными и нарицательными именами, обосновываются факторы и закономерности номинации объектов гастрономической сферы, определяются модели осуществления данного процесса, исследуются семантические и прагматические характеристики названий заведений питания в трех неблизкородственных языках.

Заслугой автора является формулирование положения о том, что названия заведений питания в русском, английском и французском языках являются социально-обусловленными. В диссертации указывается, что данные наименования отражают социокультурную специфику отдельного города: одноязычие, двуязычие или многоязычие его жителей, доминирующую языковую политику, степень глобализации и т.д.

Теоретически значима поставленная в диссертации проблема эволюционных процессов в номинации объектов городского пространства в связи с пандемией коронавируса и начавшейся деглобализацией. Соискатель отмечает, что длительная изоляция и ограничение коммуникации, закрытие границ, ограничение мобильности, высокий уровень неопределенности, экономический кризис и общая тревожность в обществе привели к изменениям в номинации заведений питания (в частности, произошла смена адресата наименования, уменьшилась конкуренция между заведениями, изменились ценностные ориентиры клиентов).

Практическая значимость диссертации видится в возможности использования ее положений в вузовском преподавании курсов лексикологии, ономастики, лингвопрагматики, лингвокультурологии, спецкурсов по теории номинации и дискурса, а также в практике составления ономастических словарей.

К числу наиболее значимых достижений диссертанта отнесем следующее:

– *доказано*, что названия заведений питания могут выполнять ряд функций: помимо номинативной, идентифицирующую, квалифицирующую, аттрактивную, рекламную и др.;

– *разработана и апробирована* методика анализа семантических и прагматических характеристик названий заведений питания, основанная на применении методов семантической декомпозиции, описательного, контекстного и количественного анализа;

– на примере названий заведений питания городов Тюмени, Сиэтла и Тулузы *показан* алгоритм качественно-количественного сопоставительного исследования процессов вторичной номинации;

– *расширено* представление о социальных факторах, влияющих на выбор названия заведения питания (территориальный, культурный, профессиональный, религиозный, образовательный, возрастной и т.д.);

– *выявлены* прагматические доминанты названий заведений питания в русском, английском и французском языках;

– *показано* многообразие национальных языков, привлекаемых к созданию наименований заведений питания в исследуемых лингвокультурах;

– *доказано* влияние существенных изменений в социально-экономической сфере на создание эргонимов (на примере пандемии коронавируса и процесса деглобализации);

– *предложена* типология коннотативных значений, актуальных для эргонимов гастрономической сферы, показана значимость каждого типа в русском, английском и французском языках;

– *продемонстрирована* перспективность изучения гибридных наименований, позволяющих выявить значимость тех или иных языков и культур при создании эргонимов гастрономической сферы;

– *установлены* сходства и различия в номинации заведений питания в исследуемых лингвокультурах.

Достоверность и надежность полученных результатов обеспечивается достаточным объемом теоретического и практического материала, методологической оснащенностью исследования, достаточной апробацией основных положений диссертации.

Все главы завершаются развернутыми обобщениями и выводами. Схемы, таблицы, а также приложения к диссертации способствуют более наглядному представлению авторских положений и выводов. В целом диссертационная работа А.А. Исаковой отличается стройной композицией, логичностью, тщательностью анализа и убедительностью выводов.

Отмечая в целом результативность проведенного диссертанткой исследования, обратим внимание на ряд дискуссионных моментов.

1. В качестве англоязычного материала в работе избраны названия, функционирующие в одном из городов США, – будут ли наблюдения, полученные в ходе исследования этих примеров, актуальными для Великобритании и других англоязычных стран? В связи с этим еще один вопрос: возможно ли экстраполировать выявленные особенности наименований заведений питания в отдельных городах на совокупность названий в той или иной лингвокультуре в целом?

2. Хотелось бы получить пояснения автора относительно используемого в работе понятия «языковая игра». Действительно ли языковая игра является «обязательным атрибутом гастрономического дискурса» (С. 46)? По утверждению автора, практически каждое название заведения питания демонстрирует языковую игру. На наш взгляд, такая трактовка слишком расширительна, поскольку языковая игра отождествляется с языкотворчеством (разумеется, создание наименования – это творческий акт, но всегда ли он связан с игрой?). О какой языковой игре можно говорить, например, если заведение питания называется «Чайка», «Пельмени», «Столовая в аэропорту», «Александр», «Шашлык на вынос» и т.д.? Почему к языковой игре автор относит не только метафорические наименования (с чем отчасти можно согласиться), но и метонимические?

3. На наш взгляд, некоторые термины в работе используются не вполне адекватно. Так, например, в рассуждениях о социокультурной обусловленности названий заведений питания (С. 38), привлекая социолингвистические термины «форма существования языка», «языковые сообщества», автор использует наименование «языковая ситуация», но в совершенно отличном от общепринятого значении: «В названиях заведений общественного питания языковая ситуация в период пандемии Covid19 демонстрирует «возвращение» к теме вкусной еды, хорошего отдыха и путешествий...». То же относится и к авторскому пониманию терминов «дискурс», «языковой маркер» и др. Хотелось бы уточнить, как определяет автор содержание понятия *гастрономический дискурс*, если его «составляющими» (см. положение 4, выносимое на защиту) являются внешний вид, уровень комфорта, тип кухни, уровень обслуживания, принадлежность к сети и ценовая категория заведения питания? В другой части работы аналогичные характеристики относятся к «языковым маркерам заведений питания». Не всегда понятно использование в работе общенаучных терминов «объект», «модель», «прием», «способ». Названия заведений питания почему-то выступают в трактовке автора «объектом вторичной номинации», а не ее продуктом, результатом; приемы и способы номинации не разграничиваются.

4. Вызывает вопрос использование в работе понятия *мотивированность*. На странице 29 соискательница провозглашает главными принципами названий заведений питания принцип мотивированности и прагматичности. О какой мотивированности в данном случае идет речь? Имеется в виду языковая мотивированность (т.е. наличие связи между исходной и производной языковыми единицами) или наличие у номинатора мотивов привлечения того или иного слова, словосочетания в качестве названия заведения? Судя по следующему выводу диссертантки: «Абсолютно все названия заведений

питания мотивированы. Мотивы могут быть разными, но они присутствуют всегда» (С. 67), – речь идет именно о втором понимании, хотя многие контексты употребления этого слова в работе порождают двусмысленность.

5. К большому сожалению, вынуждены констатировать продемонстрированный автором недостаточный уровень владения русским языком и общефилологической культуры. Текст диссертации содержит ряд неточностей фактического и языкового характера. Так, например, соискатель использует квалификацию «неродственные языки» вместо «неблизкородственные» (о русском, английском и французском языках); к морфологическим способам словообразования относит субстантивацию; не разграничивает родовое и видовое понятия (ср.: «метафора и олицетворение»), способы номинации и способы словообразования и т.д. Культура может сводиться в работе к именам известных личностей или названиям художественных произведений. В тексте диссертации обращают на себя внимание различные речевые погрешности (чаще всего плеоназмы: «прецедентное имя собственное», «главная прагматическая доминанта», «общие семантические универсалии» и т.д.). Рассуждая о неприемлемости отступлений от орфографических норм в эргонимах (С. 31), диссертантка не только использует подобные наименования в качестве иллюстративных примеров («Булошная», «По-пельмешке»), но и сама нарушает орфографическую норму, на протяжении всей работы оформляя названия заведений питания Тюмени без кавычек (в том числе при словах-идентификаторах «ресторан», «кафе» и т.п.), исключение составляют страницы 132, 133 и 137, где названия приводятся в соответствии с нормой русского языка. Кроме того, можно говорить об отсутствии критического мышления при цитировании работ других авторов. Так, например, повторяя вслед за В.А. Крыжановской обозначение «номенклатурный термин», исследовательница смешивает такие общепринятые разряды специальной лексики, как *термин* и *номен* (*номенклатурный знак*).

6. Полагаем, что некоторые предложенные автором классификации наименований, ассоциативных рядов, тематических групп, не позволяют выделить единых оснований для разграничения. Так, например, среди тематических групп названий заведений питания наряду с группами, объединенными на основе соотношения онимов с теми или иными реалиями («Флора и фауна», «Здания и сооружения» и проч.), выделена группа «Фразеологизмы и устойчивые словосочетания».

Высказанные вопросы и замечания носят дискуссионный или частный характер, не умаляя значимости проведенного автором исследования и полученных результатов.

Результаты исследования прошли необходимую апробацию. Пять статей по теме диссертации в рецензируемых научных изданиях, включенных в перечень ВАК Минобрнауки России, раскрывают положения, выносимые на защиту. Автореферат диссертации с достаточной полнотой отражает ее содержание.

Все вышеизложенное позволяет заключить, что диссертация «Семантика и прагматика названий заведений питания в русском, английском и французском языках» представляет собой научно-квалификационную работу, которая содержит решение задачи, имеющей существенное значение для филологии, и соответствует требованиям, изложенным в п. 9-14 действующего «Положения о порядке присуждения ученых степеней». Автор диссертации, Исакова Анна Алексеевна, заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Доктор филологических наук (специальность 10.02.19 – Теория языка), профессор, профессор кафедры теоретического и прикладного языкознания ФГБОУ ВО «Челябинский государственный университет»

Голованова Елена Иосифовна

02.06.2022



Контактные данные:

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет, 454001, г. Челябинск, ул. Братьев Кашириных, 129; тел.: 8 (351) 799-70-25; e-mail: odou@csu.ru; веб-сайт: www.csu.ru